

# Jeremia 20



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und als Paschchur<sup>H6583</sup>, der Sohn<sup>H1121</sup> Immers<sup>H564</sup>, der Priester<sup>H3548</sup>, (er<sup>H1931</sup> war Oberaufseher<sup>H6496 H5057</sup> im Haus<sup>H1004</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>) Jeremia<sup>H3414</sup> diese<sup>H428</sup> Worte<sup>H1697</sup> weissagen<sup>H5012</sup> hörte<sup>H8085</sup>, 2 da schlug<sup>H5221</sup> Paschchur<sup>H6583</sup> den Propheten<sup>H5030</sup> Jeremia<sup>H3414</sup> und legte<sup>H5414</sup> ihn in<sup>H5921</sup> den Stock<sup>H4115</sup> im oberen<sup>H5945</sup> Tor<sup>H8179</sup> Benjamin<sup>H1144</sup>, das<sup>H834</sup> im Haus<sup>H1004</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> ist. 3 Und es geschah<sup>H1961</sup> am<sup>H4480</sup> folgenden Tag<sup>H4283</sup>, als Paschchur<sup>H6583</sup> Jeremia<sup>H3414</sup> aus<sup>H4480</sup> dem Stock<sup>H4115</sup> herausbringen<sup>H3318</sup> ließ, da sprach<sup>H559</sup> Jeremia<sup>H3414</sup> zu<sup>H413</sup> ihm: Nicht<sup>H3808</sup> Paschchur<sup>H6583</sup> nennst<sup>H7121</sup> der HERR<sup>H3068</sup> deinen Namen<sup>H8034</sup>, sondern<sup>H3588 H518</sup> Magor-Missabib<sup>H40362</sup>. [?] <sup>H4283</sup> 4 Denn<sup>H3588</sup> so<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>: Siehe<sup>H2005</sup>, ich mache<sup>H5414</sup> dich zum Schrecken<sup>H4032</sup>, dir selbst und allen<sup>H3605</sup> deinen Freunden<sup>H157</sup>; und sie sollen durch das Schwert<sup>H2719</sup> ihrer Feinde<sup>H341</sup> fallen<sup>H5307</sup>, indem deine Augen<sup>H5869</sup> es sehen<sup>H7200</sup>, und ich werde ganz<sup>H3605</sup> Juda<sup>H3063</sup> in die Hand<sup>H3027</sup> des Königs<sup>H4428</sup> von Babel<sup>H894</sup> geben<sup>H5414</sup>, damit er sie nach Babel<sup>H894</sup> wegführe<sup>H1540</sup> und sie mit dem Schwert<sup>H2719</sup> erschlage<sup>H5221</sup>. 5 Und ich werde den ganzen<sup>H3605</sup> Reichtum<sup>H2633</sup> dieser<sup>H2063</sup> Stadt<sup>H5892</sup> dahingeben<sup>H5414</sup> und all<sup>H3605</sup> ihren Erwerb<sup>H3018</sup> und alle ihre Kostbarkeiten<sup>H3366</sup>, und alle<sup>H3605</sup> Schätze<sup>H214</sup> der Könige<sup>H4428</sup> von Juda<sup>H3063</sup> werde ich in die Hand<sup>H3027</sup> ihrer Feinde<sup>H341</sup> geben<sup>H5414</sup>; und sie werden sie plündern<sup>H962</sup> und wegnehmen<sup>H3947</sup> und nach Babel<sup>H894</sup> bringen<sup>H935</sup>. 6 Und du<sup>H859</sup>, Paschchur<sup>H6583</sup>, und alle<sup>H3605</sup> Bewohner<sup>H3427</sup> deines Hauses<sup>H1004</sup>, ihr werdet in die Gefangenschaft<sup>H7628</sup> gehen<sup>H1980</sup>, und du wirst nach Babel<sup>H894</sup> kommen<sup>H935</sup> und dort<sup>H8033</sup> sterben<sup>H4191</sup> und dort<sup>H8033</sup> begraben<sup>H6912</sup> werden, du<sup>H859</sup> und alle<sup>H3605</sup> deine Freunde<sup>H157</sup>, denen<sup>H834 H1992</sup> du falsch<sup>H8267</sup> geweissagt<sup>H5012</sup> hast. –

7 HERR<sup>H3068</sup>, du hast mich beredet<sup>H6601</sup>, und ich habe mich bereden<sup>H6601</sup> lassen; du hast mich ergriffen<sup>H2388</sup> und überwältigt<sup>H3201</sup>. Ich bin zum Gelächter<sup>H7814</sup> geworden<sup>H1961</sup> den ganzen<sup>H3605</sup> Tag<sup>H3117</sup>, jeder<sup>H3605</sup> spottet<sup>H3932</sup> meiner. 8 Denn<sup>H3588</sup> so oft ich rede<sup>H1696</sup>, muss ich schreien<sup>H2199</sup>, Gewalttat<sup>H2555</sup> und Zerstörung<sup>H7701</sup> rufen<sup>H7121</sup>; denn<sup>H3588</sup> das Wort<sup>H1697</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> ist<sup>H1961</sup> mir zur Verhöhnung<sup>H2781</sup> und zum Spott<sup>H7047</sup> geworden den ganzen<sup>H3605</sup> Tag<sup>H3117</sup>. [?] <sup>H4480 H1767</sup> 9 Und spreche<sup>H559</sup> ich: Ich will ihn nicht<sup>H3808</sup> mehr<sup>H5750</sup> erwähnen<sup>H2142</sup>, noch<sup>H3808</sup> in seinem Namen<sup>H8034</sup> reden<sup>H1696</sup>, so ist es in meinem Herzen<sup>H3820</sup> wie brennendes<sup>H1197</sup> Feuer<sup>H784</sup>, eingeschlossen<sup>H6113</sup> in meinen Gebeinen<sup>H6106</sup>; und ich werde müde<sup>H3811</sup>, es auszuhalten<sup>H3557</sup>, und vermag<sup>H3201</sup> es nicht<sup>H3808</sup>. 10 Denn<sup>H3588</sup> ich habe die Verleumdung<sup>H16813</sup> vieler<sup>H7227</sup> gehört<sup>H8085</sup>, Schrecken<sup>H4032</sup> ringsum<sup>H4480 H5439</sup>. „Zeigt<sup>H5046</sup> an<sup>H5046</sup>, so wollen wir ihn anzeigen<sup>H5046</sup>!“ Alle<sup>H3605</sup> meine Freunde<sup>H582 H7965</sup> lauern<sup>H8104</sup> auf meinen Fall<sup>H6761</sup>: „Vielleicht<sup>H194</sup> lässt<sup>H6601</sup> er sich bereden<sup>H6601</sup>, so dass wir ihn überwältigen<sup>H3947</sup> und uns an ihm rächen<sup>H5360</sup> können<sup>H3201</sup>“. 11 Aber der HERR<sup>H3068</sup> ist mit<sup>H854</sup> mir wie ein gewaltiger<sup>H6184</sup> Held<sup>H1368</sup>, darum<sup>H5921 H3651</sup> werden meine Verfolger<sup>H7291</sup> stürzen und nichts<sup>H3808</sup> vermögen<sup>H32014</sup>; sie werden sehr<sup>H3966</sup> beschämt<sup>H954</sup> werden, weil<sup>H3588</sup> sie nicht<sup>H3808</sup> verständig<sup>H7919</sup> gehandelt<sup>H7919</sup> haben<sup>5</sup>: eine ewige<sup>H5769</sup> Schande<sup>H3639</sup>, die nicht<sup>H3808</sup> vergessen<sup>H7911</sup> werden wird. [?] <sup>H3782</sup> 12 Und du, HERR<sup>H3068</sup> der Heerscharen<sup>H6635</sup>, der du den Gerechten<sup>H6662</sup> prüfst<sup>H974</sup>, Nieren<sup>H3629</sup> und Herz<sup>H3820</sup> siehst<sup>H7200</sup>, lass mich deine Rache<sup>H5360</sup> an<sup>H4480</sup> ihnen<sup>H1992</sup> sehen<sup>H7200</sup>, denn<sup>H3588</sup> dir habe ich meine Rechtssache<sup>H7379</sup> anvertraut<sup>H1540</sup>. 13 Singt<sup>H7891</sup> dem HERRN<sup>H3068</sup>, preist<sup>H1984</sup> den HERRN<sup>H3068</sup>! Denn<sup>H3588</sup> er hat die Seele<sup>H5315</sup> des Armen<sup>H34</sup> errettet<sup>H5337</sup> aus<sup>H4480</sup> der Hand<sup>H3027</sup> der Übeltäter<sup>H7489</sup>.

14 Verflucht<sup>H779</sup> sei der Tag<sup>H3117</sup>, an dem<sup>H834</sup> ich geboren<sup>H3205</sup> wurde; der Tag<sup>H3117</sup>, da<sup>H834</sup> meine Mutter<sup>H517</sup> mich gebar<sup>H3205</sup>, sei nicht<sup>H408</sup> gesegnet<sup>H1288</sup>! 15 Verflucht<sup>H779</sup> sei der Mann<sup>H376</sup>, der<sup>H834</sup> meinem Vater<sup>H1</sup> die frohe<sup>H1319</sup> Botschaft<sup>H1319</sup> brachte<sup>H1319</sup> und sprach<sup>H559</sup>: „Ein männliches<sup>H2145</sup> Kind<sup>H1121</sup> ist dir geboren<sup>H3205</sup>“, und der ihn hoch<sup>H8055</sup> erfreute<sup>H8055</sup>! 16 Und jener<sup>H1931</sup> Mann<sup>H376</sup> werde<sup>H1961</sup> den Städten<sup>H5892</sup> gleich, die<sup>H834</sup> der HERR<sup>H3068</sup> umgekehrt<sup>H2015</sup> hat, ohne<sup>H3808</sup> es sich gereuen<sup>H5162</sup> zu lassen<sup>H5162</sup>; und er höre<sup>H8085</sup> ein Geschrei<sup>H2201</sup> am Morgen<sup>H1242</sup> und Feldgeschrei<sup>H8643</sup> zur Mittagszeit<sup>H6256 H6672</sup>: 17 Weil<sup>H834</sup> er mich nicht<sup>H3808</sup> tötete<sup>H4191</sup> im Mutterleib<sup>H73586</sup>, so dass meine Mutter<sup>H7358</sup> mir zu meinem Grab<sup>H6913</sup> geworden<sup>H1961</sup> und ihr Leib<sup>H7358</sup> ewig<sup>H5769</sup> schwanger<sup>H2030</sup> geblieben wäre! 18

Warum<sup>H4100</sup> bin ich doch<sup>H2088</sup> aus<sup>H4480</sup> dem Mutterleib<sup>H7358</sup> hervorgekommen<sup>H3318</sup>, um Mühsal<sup>H5999</sup> und Kummer<sup>H3015</sup>  
zu sehen<sup>H7200</sup> und dass meine Tage<sup>H3117</sup> in Schande<sup>H1322</sup> vergehen<sup>H3615</sup>? –

### Fußnoten

1. Erlösung, Wohlfahrt
2. Schrecken ringsum
3. O. Schmähung
4. O. nicht die Oberhand haben
5. O. weil es ihnen nicht gelungen ist
6. W. von Mutterleib an